

## AL viento / A jamais

Podrías haberme encontrado  
En el pequeño pueblo de Ansó  
Como todos los niños  
Hacía cabañas en el bosque  
O nos dejábamos embriagar por el frescor de los arroyos  
¡Qué bien que nos lo pasamos en el río!  
La cascada lloraba de risa y así cavaba su camino como el tiempo cava las arrugas  
Pero los gritos de júbilo hacían inaudible el derrame del cosmos  
En aquellos días, la alegría fluía más rápida y abundantemente que el reloj de arena, el tiempo aún no había tenido tiempo de hacer su duna...  
En el pequeño pueblo de Ansó  
Podrías haberme encontrado  
Mi vida parecía encantada

Pero un día, cuando tenía siete años  
Un hombre hambriento de poder con un corazón lleno... de vacío Puso fin a  
-el verano de la inocencia con la luz eterna-  
Fue el Caudillo qui tiró, Al viento, mi vida  
Únicamente, mi vida, sin mis costumbres, sin mi cultura, sin mis amigos, sin  
el frescor de los arroyos, sin todas las cabañas en el bosque  
Mon existence, au gré du vent, virevoltant et faisant des tours et des tours,  
dans une averse de tempêtes emplies de tourments  
Únicamente mi vida sin... mi vida  
Porque me pareció como su corazón

Perdido en la tormenta tumultuosa, de vigoureuses bourrasques me llevaban  
sobre los Pirineos  
En el viaje hacía frío  
incluso más dentro que fuera  
Hacía mucho frío dentro  
Pero sabía que si mis padres habían decidido abandonar el país era por una  
buena razón. Afortunadamente encontraríamos refugio, Francia era un país  
extraordinario, el de la libertad...

Ainsi, je passai la frontière. A peine je sentis les prémisses de douces senteurs emplies de liberté, que la promesse de mes rêves -s'effondra brutalement- pareil à un vieux livre antique écrasé par un archéologue un peu trop distrait

En effet, je fus dirigé au camp de Rivesalt. Ma mémoire frissonne et titube lorsque je m'aventure dans cette période de ma vie qu'il met trop dur d'évoquer mais trop dur d'oublier. En revanche, je peux vous raconter la leçon que j'en ai tiré : la vie est semblable aux bûches que l'on met dans la cheminée, l'allumette c'est l'espoir et la joie c'est le feu. Il n'y a pas de feu sans allumette, mais très vite il perd de sa vigueur et se transforme en cendre.

Me recuerdo,  
hacia frío  
incluso más dentro que fuera  
Hacia mucho frío dentro

Numa  
Créac'h